

# 上海中医药大学附属日本校 中日医疗翻译速成班招生

目前，来日本体检，医美和癌症治疗的中国人在不断增加，本学校为了适应社会的需要，开办此速成班。由精通中日两国医学的本校校长蒋文军（矢尾重雄）医学博士直接主持教学工作。速成班毕业生将会得到本学校颁发的【修了证书】。毕业后还会得到本学校的帮助，根据本人的水平接到一定的笔译或口译的工作。报名要求是中日双语都必须十分熟练，能够准确地翻译一般日常会话和文章，对医疗教育背景没有要求。

本班采用半通讯教育方式，适合平日有工作的人士。在两个星期的教学过程中有4次来校接受指导，每次从下午2点到5点3个小时。来校指导课的主要目的是训练学生的实际工作能力和遇到问题的对应能力。以及解答教科书中相关问题。因为日语医学中大量使用外来语，外来语大多来自英语，只看外来语很难记住意义，中日英语言同时解释医学术语，就会非常便于理解和记忆。

速成班结束后，还有3个专业班【癌症诊疗班】，【干细胞医美班】和【体检诊断班】可以继续深化医疗翻译水平。这三个班的学时，都是每班1个月。速成班加上3个专业班学习后，在我校的辅导下可轻松通过日本“医療通訳”的考试。

因为我校在日本已经开展了近30年的中医药针灸推拿的教学工作，我校的校友中有近千名日本医生活跃在各地的医院和诊所。在我校学习过的学生都是校友会的会员，加上蒋校长在日本的医师同学，我校有很多可推荐的各科医生和医院的资源。即使没有“医療通訳”的证书也有许多医疗翻译工作可以推荐。

培养目标	基本对应各类医疗翻译工作
报名时间	随时可报名入学
学习时间	2个星期（10个工作日）
学习费用	8万日元（包括教材，实习及消费税）
教学特点	半通讯半通学教育方式；中日英3种语言解释临床医学知识和会话
学习内容	基础临床医学会话，相关词汇，医疗现场的注意点和相关事宜
报名要求	中日双语日常会话过关，无需医疗背景
实习医院	在大阪市北区的NDクリニック等5个医疗机构
修了证书	上海中医药大学附属日本校授予合格学生【医疗翻译速成修了证书】
地址	大阪市北区西天满1丁目7番20号 JIN ■ ORIXビル12F
微信	appletree0000（蒋文军 MD.Ph.D）
邮箱	mail@shutcm.ed.jp
网站	<a href="http://www.shutcm.ed.jp">http://www.shutcm.ed.jp</a>
电话	080-4241-6818（中日英语言对应）

## 上海中医药大学附属日本校 蒋文军校长 简历

### 学历

1978年2月-1984年7月 上海中医药大学医学部，医学学士（中西医学）  
1985年9月-1988年7月 第二军医大学训练部研究中心，研究生（病理学，电子显微镜诊断技术）  
1989年4月-1994年3月 日本神户大学医学院病理学专业，医学博士（分子细胞病理学、干细胞再生医学）  
2005年3月-2007年4月 BBT Ohmae Hissense Gakuin MBA 课程 e-MBA

### 职历

1975年7月-1978年2月 上海市宝山少体校田径教练兼运动医学指导教师  
1984年7月-1988年8月 上海市第一人民医院中西医免疫内科医生，自身免疫性疾病和肾移植科等  
1994年4月-1997年9月 美国P&G（宝洁）远东（株）R&D研究主任，OTC药品，SKII化妆品等  
1997年9月-2012年2月 日本大塚製薬（株）中国事业室长，药品研发&安全性、保健品开发等  
2012年2月-2017年11月 日本千博（株）医疗部董事，干细胞医美，癌症诊疗，先端医疗技术等  
2017年12月-现在 上海中医药大学附属日本校校长，中医药教学，医疗翻译，再生医学，汉方研究会会员

日本皮肤科学会，日本病理学会，日本抗衰老医学会，日本再生医疗学会，ISSCR(国际干细胞学会)，日本临床药理学会，日本癌症学会，日本药学会，中华医学会病理学会